

## Zmluva o výpožičke č. 483/2024

uzavretá v zmysle § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

-----  
**medzi:**

### **Požičiavateľom:**

Názov: **Mestská časť Bratislava-Rača**  
Sídlo: Kubačova 21, 831 06 Bratislava  
IČO: 00 304 557  
IBAN: SK75 0200 0000 0000 0042 1032  
VS:  
V zastúpení: Mgr. Michal Drotován, starosta  
Kontaktná osoba:  
Meno a priezvisko: Roman Hrehor, Bc.  
Tel. kontakt:  
Email:  
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

### **Vypožičiavateľom:**

Názov: OZ-Terroir Rača  
Sídlo: Gelnická 8, 831 06 Bratislava  
IČO: 51727773  
DIČ:  
Bank. spojenie:  
IBAN:  
Kontaktná osoba:  
Meno a priezvisko: Ivan Vrana  
Tel. kontakt:  
Email:  
(ďalej len „vypožičiavateľ“ a obaja spoločne aj ako „zmluvné strany“)

## **Článok I**

### **Predmet a účel zmluvy**

1. Požičiavateľ sa zaväzuje vypožičiavateľovi dočasne poskytnúť do výpožičky výlučne požičiavateľom vopred vymedzený priestor NKD o výmere 5 m<sup>2</sup> nachádzajúci sa vo vestibule na prízemí hlavnej budovy Nemeckého kultúrneho domu, Barónka 3, 831 06 Bratislava – Rača (ďalej v texte aj len ako „NKD“)(ďalej tiež aj len „predmet výpožičky“), evidovaného katastrálnym odborom Okresného úradu v Bratislave, v k.ú. Rača ako:
  - a. stavba Nemecký kultúrny dom so súpisným číslom 7441, postavená na parcele č. 1531/12 reg. C KN, nachádzajúca sa v katastrálnom území: Rača, obec: BA – m.č. Rača, okres: Bratislava III, vedená Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, na LV č. 4567, vo výlučnom vlastníctve Mestskej časti Bratislava – Rača pričom súčasťou stavby NKD sú interiérové priestory v nasledovnom zložení a výmerách a ich vybavenie:

- spoločenská sála o výmere 168 m<sup>2</sup>
  - vestibul o výmere 15 m<sup>2</sup>
  - miestnosť č.2.04 na 1. NP o výmere 2 5m<sup>2</sup>
  - WC M+Ž o výmere 17 m<sup>2</sup>
  - šatňa o výmere 13 m<sup>2</sup>
  - javisko o výmere 35,6 m<sup>2</sup>
  - bar o výmere 33,95 m<sup>2</sup>
  - kuchynka o výmere 13,5 m<sup>2</sup>.
- b. pozemok zastavaný stavbou parcelné číslo: 1531/12, parcela registra C KN, výmera: 1870 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, nachádzajúci sa v katastrálnom území: Rača, obec: Bratislava – m.č. Rača, okres: Bratislava III, vedený Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, na LV č. 1628, vo výlučnom vlastníctve Hlavné mesta SR Bratislava, a v správe požičiavateľa (ďalej ako „predmet nájmu“).
2. Požičiavateľ poskytuje predmet výpožičky vypožičiavateľovi bezodplatne a výhradne za účelom výpožičky: „**Stánkový predaj**“, t. j. ponuka a predaj vína a gastro výrobkov zo strany vypožičiavateľa počas vybraných a zároveň vopred s požičiavateľom dohodnutých a ním odsúhlasených kultúrnych podujatí organizovaných v NKD.
  3. Táto zmluva je uzatvorená v súlade s aktuálne platnými Zásadami hospodárenia s vlastným majetkom mestskej časti Bratislava–Rača a s majetkom zvereným do správy mestskej časti Bratislava–Rača.
  4. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že vypožičiavateľ je zároveň oprávnený priebežne/operatívne informovať požičiavateľova aj emailom o kultúrnej akcii/podujatí, na ktorej by mal záujem prevádzkovať svoj predajný stánok a následne požičiavateľa emailom požiadať o predchádzajúci súhlas s užívaním predmetu výpožičky, pričom platí, že rozhodnutie požičiavateľa naviazané na to-ktoré podujatie sa zaväzuje plne rešpektovať.

## Článok II

### Trvanie zmluvného vzťahu

Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ prenechá do výpožičky nebytový priestor uvedený v článku I. tejto zmluvy ako predmet výpožičky pre vypožičiavateľa príležitostne (v nadväznosti na účel výpožičky uvedený v tejto zmluve) **na dobu určitú**, a to počnúc dňom **01.10.2024 a končiac 30.09.2025**, po splnení podmienok ustanovených v čl. III. tejto zmluvy.

## Článok III.

### Práva a povinnosti zmluvných strán

#### 1. Práva a povinnosti požičiavateľa:

- a. Požičiavateľ sa zaväzuje prenechať vypožičiavateľovi priestor/touto zmluvou vymedzený predmet výpožičky na stánkový predaj počas vopred dohodnutých kultúrnych podujatí organizovaných v priestore NKD. Využívanie priestoru interiéru alebo aj exteriéru NKD a/alebo predmetu výpožičky vypožičiavateľom mimo týchto podujatí je bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa (pre vypožičiavateľa) zakázané, pričom uvedené zároveň podpisom tejto zmluvy berie na vedomie.
- b. Miesto, na ktorom bude stáť predajný stánok vypožičiavateľa, bude vždy (pre to-ktoré kultúrne podujatie) určené správcom NKD, t. j. zamestnancom požičiavateľa. Správca NKD si vyhradzuje právo zvoliť konkrétnu lokalitu v súlade s potrebami a podmienkami tej-ktorej konkrétnej kultúrnej/spoločenskej akcie.

- c. Požičiavateľ zabezpečí vypožičiavateľovi prístup k priestoru predmetu výpožičky počas konania kultúrnych podujatí podľa písm. a.
- d. Požičiavateľ je zodpovedný za technický stav priestoru NKD, vrátane elektrických a vodovodných prípojok (ak sú poskytnuté). V prípade porúch je povinný zabezpečiť ich opravu v primeranom čase.
- e. Požičiavateľ má právo vykonávať kontroly priestoru predmetu výpožičky, aby sa uistil, že vypožičiavateľ dodržiava všetky podmienky zmluvy a i príslušné platné právne predpisy vzťahujúce sa na užívanie predmetu výpožičky na účel uvedený a dohodnutý zmluvnými stranami touto zmluvou.
- f. Požičiavateľ si vyhradzuje právo požadovať odplatu za prípadné prevádzkové náklady, a to spotrebovanú el. energiu, plyn a vodu.
- g. Zodpovedná osoba za stranu požičiavateľa je povinná po skončení podujatia skontrolovať priestor predmetu výpožičky. V prípade zistenia škody vypracuje o tomto zistení písomný zápis, ktorý podpíše zodpovedné osoby oboch zmluvných strán.
- h. V prípade poškodenia majetku a/alebo vzniku akejkoľvek škody spôsobenej vypožičiavateľom a/alebo sankcie uloženej požičiavateľovi príslušným orgánom v nadväznosti na porušenie povinnosti zo strany vypožičiavateľa pri užívaní priestorov NKD a/alebo predmetu výpožičky si požičiavateľ vyhradzuje právo finančnej náhrady v plnej výške vzniknutej škody/uloženej sankcie a vypožičiavateľ sa týmto zaväzuje, že vzniknutú škodu/sankciu bezodkladne uhradí na účet požičiavateľa.

## **2. Práva a povinnosti vypožičiavateľa:**

- a. Vypožičiavateľ je povinný informovať požičiavateľova písomne minimálne 30 dní vopred o kultúrnej akcii/podujatí, na ktorej bude prevádzkovať svoj predajný stánok. Pričom sa zmluvné strany zároveň dohodli, že požičiavateľ si vyhradzuje právo udelenia písomného ne/súhlasu vypožičiavateľovi vo vzťahu k tomu-ktorému konkrétnemu/plánovanému/príležitostnému kultúrnemu podujatiu organizovanému v NKD a teda na udelenie súhlasu požičiavateľa s každým podujatím v NKD nemá vypožičiavateľ právny nárok.
- b. Vypožičiavateľ má právo využívať zapožičaný priestor/predmet výpožičky výlučne počas konania kultúrnych podujatí, ktoré organizuje požičiavateľ, a to bezplatne. Vypožičiavateľ nesmie využívať mu vypožičaný priestor na iné účely alebo v iných časoch bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa.
- c. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať Prevádzkový poriadok NKD a všetky príslušné platné právne predpisy vzťahujúce sa a súvisiace s účelom a užívaním predmetu výpožičky zo strany vypožičiavateľa, vrátane všetkých predpisov o hygienických, bezpečnostných a environmentálnych normách.
- d. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať vypožičaný priestor v čistote a poriadku. Po ukončení každého jedného podujatia, ktorého sa na základe tejto zmluvy zúčastnil, musí priestor odovzdať správcovi NKD v stave zodpovedajúcom v čase prevzatia.
- e. Vypožičiavateľ zodpovedá za všetky škody spôsobené na zapožičanom priestore alebo majetku požičiavateľa, ktoré vznikli jeho činnosťou alebo činnosťou jeho zamestnancov, subdodávateľov alebo zákazníkov.
- f. Vypožičiavateľ je povinný stánkový predaj uskutočňovať len počas dohodnutých prevádzkových hodín kultúrnych podujatí a vopred informovať požičiavateľa o všetkých zmenách týkajúcich sa času predaja.
- g. Vypožičiavateľ nesmie zapožičaný priestor ďalej prenajímať, vypožičiavať a ani poskytovať tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa.
- h. Vypožičiavateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia príslušných VZN mestskej časti Bratislava-Rača, ak sa na účel a predmet výpožičky vzťahujú.

## **Článok V**

### **Skončenie zmluvného vzťahu**

1. Túto zmluvu môžu zmluvné strany pred uplynutím dohodnutej doby trvania zmluvy uvedenej v Článku II tejto zmluvy ukončiť aj nasledovne:
  - a. písomnou dohodou zmluvných strán ku ktorémukoľvek dňu za podmienky usporiadania všetkých vzájomných záväzkov,
  - b. písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán a to aj bez udania dôvodu, pričom zmluva zanikne uplynutím jednomesačnej výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
  - c. odstúpením od zmluvy.
2. Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená okamžite odstúpiť od zmluvy v prípade akéhokoľvek závažného porušenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle zmluvnej strany odstúpiť od zmluvy je doručený zmluvnej strane, ktorá sa porušenia zmluvnej povinnosti dopustila. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že za deň doručenia výpovede, ako aj iných písomností podľa tejto zmluvy, sa bude považovať (i) deň jej prevzatia druhou stranou - doručením na adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, (ii) deň odopretia jej prevzatia druhou stranou, alebo (iii) deň keď sa výpoveď/písomnosť vráti odosielateľovi, aj keď sa adresát o jej doručovaní nedozvedel.
4. V prípade doručovania prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail) sa písomnosť považuje za doručení dňom jej odoslania.

## **Článok VI**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle a požičiavateľa v Centrálnom registri zmlúv.
2. Vykonanie akejkoľvek zmeny alebo doplnku tejto zmluvy je možné len na základe písomnej dohody zmluvných strán formou očíslovaného dodatku k tejto zmluve.
3. Na práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa primerane použijú ustanovenia Občianskeho zákonníka a súvisiacich platných právnych predpisov.
4. Táto zmluva sa vyhotovuje v 4 rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
5. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
6. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
7. V prípade vzniku akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, prípadne sporného nároku týkajúceho sa zmluvného vzťahu, zmluvné strany sa zaväzujú riešiť ho prednostne cestou

vzájomnej dohody. V prípade, ak cesta vzájomnej dohody nebude úspešná, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že obsah zmluvy je zrozumiteľným a určitým prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, ktorý nebol urobený v tiesni a ani za iných nápadne nevýhodných podmienok, ktoré by mohli spôsobiť jeho neplatnosť, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 9.10.2024

---

Za požičiavateľa  
Mgr. Michal Drotován, starosta

---

Za vypožičiavateľa  
Ivan Vrana